COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance portant des dispositions diverses en matière de santé et d'aide aux personnes	**Voorontwerp van ordonnantie houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid en bijstand aan personen**
COMMENTAIRE DES ARTICLES	**COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN**
Articles 1 à 6, 7, 1°, 10, 13, 16 à 18, 19, 2°, 20 et et 24	***Artikelen 1 tot en met 6, 7, 1°, 10, 13, 16 tot en met 18, 19, 2°, 20 en 24***
Ces articles n'appellent pas de commentaire.	Deze artikelen behoeven geen commentaar.
Article 7, 2°	***Artikel 7, 2°***
Cet article insère dans l'article 11, alinéa 5, de l'ordonnance du 24 avril 2008, les bases légales nécessaires pour mettre en œuvre une réforme des normes d'agrément des établissements pour aînés, selon les lignes directrices dégagées au terme d'un processus participatif mené au sein d'Iriscare.	Dit artikel voegt aan artikel 11, vijfde lid, van de ordonnantie van 24 april 2008 de nodige wettelijke basis toe om een hervorming van de erkenningsnormen van ouderenvoorzieningen door te voeren volgens de richtsnoeren die na afloop van een participatief proces binnen Iriscare zijn vastgesteld.
Article 8	**Artikel 8**
Cet article habilite le Collège réuni à définir un régime de normes d'agrément spécifiques concernant l'hébergement en unité adaptée des aînés désorientés ou présentant des troubles cognitifs majeurs ou diagnostiqués dément.	Dit artikel machtigt het Verenigd College de specifieke erkenningsnormen te omschrijven voor de huisvesting in een aangepaste eenheid voor verwarde ouderen of ouderen met ernstige cognitieve stoornissen of bij wie dementie is vastgesteld.
Article 9	***Artikel 9***
Cet article donne une base légale à la compétence du bourgmestre pour délivrer, sur la base d'un rapport de visite du SIAMU, une attestation de sécurité incendie, et	Dit artikel geeft een wettelijke basis aan de bevoegdheid van de burgemeester om een brandveiligheidsattest af te leveren op basis van een bezoekverslag van de DBDMH, en

habilite le Collège réuni à en définir les modalités.	machtigt het Verenigd College om de voorwaarden ervan vast te stellen.
Cet article introduit par ailleurs une nouvelle cause de suspension du délai de rigueur de 120 jours prévu pour le traitement d'une demande d'agrément, à savoir l'octroi d'une autorisation de fonctionnement provisoire. Le délai de 120 jours est suspendu à dater de la notification de la décision d'octroi de l'autorisation de fonctionnement provisoire, et pendant la période de validité de celle-ci.	Dit artikel voert daarnaast een nieuwe grond in voor de opschorting van de bindende termijn van 120 dagen waarin wordt voorzien voor de verwerking van een erkenningsaanvraag, namelijk de toekenning van een voorlopige werkingsvergunning. De termijn van 120 dagen wordt opgeschort vanaf de datum van de kennisgeving van de beslissing tot toekenning van de voorlopige werkingsvergunning en gedurende de geldigheidsduur ervan.
Article 11	***Artikel 11***
Cet article consiste à réécrire le dispositif de l'article 15, § 1er, de l'ordonnance du 24 avril 2008, pour davantage de lisibilité.	Dit artikel bestaat in een herschrijving van de bepalingen van artikel 15, § 1, van de ordonnantie van 24 april 2008, voor meer leesbaarheid.
Les modifications qui y sont apportées sont exclusivement formelles, à l'exception de deux corrections matérielles. La première concerne la date du constat d'expiration par les services d'Iriscare (15 avril de chaque année T). La seconde est un correctif qu'il conviendra d'appliquer dans l'hypothèse d'une forte hausse du taux d'occupation de l'établissement entre la période de référence concernée (1/7/année T-2 au 30/6/année T-1) et la date d'application du dispositif d'expiration (15/4/année T) (article 15, § 1er, alinéa 3 nouveau en projet). Ce correctif vise à éviter que le constat d'expiration de l'agrément ne porte sur des places qui sont occupées au moment de l'application du dispositif.	De wijzigingen die daaraan worden aangebracht, zijn uitsluitend formeel, met uitzondering van twee materiële correcties. De eerste betreft de datum waarop de diensten van Iriscare het verval vaststellen (15 april van elk jaar T). De tweede is een correctie die moet worden toegepast als er een sterke stijging is van de bezettingsgraad van de voorziening tussen de referentieperiode in kwestie (1 juli van het jaar T-2 tot en met 30 juni van het jaar T-1) en de datum van toepassing van het vervalmechanisme (15 april van het jaar T) (nieuw ontwerpartikel 15, § 1, derde lid). Die correctie is bedoeld om te voorkomen dat de vaststelling van het verval van de erkenning betrekking heeft op plaatsen die bezet zijn op het tijdstip waarop het mechanisme wordt toegepast.
Articles 12 et 19, 1°	***Artikelen 12 en 19, 1°***
L'article 12 habilite le Collège réuni à enjoindre à un gestionnaire de respecter une ou plusieurs normes d'agrément, dans un délai déterminé. L'article 19, 1° prévoit que le non-respect d'une telle injonction par le gestionnaire à l'issue du délai déterminé peut faire l'objet d'une amende administrative.	Artikel 12 machtigt het Verenigd College om een beheerder te bevelen een of meerdere erkenningsnormen na te leven binnen een vastgestelde termijn. Artikel 19, 1° bepaalt dat de niet-naleving van een dergelijk bevel door de beheerder aan het einde van de

	vastgestelde termijn het voorwerp kan uitmaken van een administratieve geldboete.
Articles 14 et 19, 1°	***Artikelen 14 en 19, 1°***
L'article 14 habilite le Collège réuni à fixer la procédure applicable en cas de fermeture volontaire d'un établissement par son gestionnaire, ainsi qu'à déterminer les conséquences attachées à la fermeture volontaire, en ce compris les obligations qui peuvent être imposées au gestionnaire dans ce cadre.	Artikel 14 machtigt het Verenigd College de procedure vast te stellen die moet worden toegepast in geval van een vrijwillige sluiting van een voorziening door haar beheerder, en de gevolgen te bepalen van de vrijwillige sluiting, met inbegrip van de verplichtingen die in dit verband aan de beheerder kunnen worden opgelegd.
L'article 19, 1° prévoit que le non-respect de la procédure de fermeture volontaire peut faire l'objet d'une amende administrative, de même que le non-respect par le gestionnaire des conséquences que le Collège réuni attachera à la fermeture volontaire en vertu de l'article 19/4, alinéa 3 nouveau en projet.	Artikel 19, 1° bepaalt dat de niet-naleving van de vrijwillige sluitingsprocedure kan worden bestraft met een administratieve boete, net als de niet-naleving door de beheerder van de gevolgen die het Verenigd College op grond van het nieuwe ontwerpartikel 19/4, derde lid, aan de vrijwillige sluiting zal verbinden.
Article 15	***Artikel 15***
Cet article institue auprès d'Iriscare une Commission pour la sécurité incendie dans les établissements pour aînés, et en fixe les missions. Il habilite le Collège réuni à en régler la composition et le fonctionnement, notamment la prise en charge des frais de fonctionnement de la commission, et les indemnités des membres.	Dit artikel stelt een commissie voor brandveiligheid in ouderenvoorzieningen in bij Iriscare en legt de opdrachten ervan vast. Het machtigt het Verenigd College de samenstelling en de werking ervan te regelen, met name de financiering van de werkingskosten van de commissie en de vergoedingen van de leden.
Article 21	***Artikel 21***
Cet article habilite le Collège réuni à organiser le contrôle financier qu'Iriscare peut exercer sur les établissements pour aînés.	Dit artikel machtigt het Verenigd College de financiële controle te organiseren die Iriscare kan uitoefenen op de voorzieningen voor ouderen.
Article 22	***Artikel 22***
Cet article vise à corriger une erreur matérielle dans la disposition relative à l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 15 décembre 2022 modifiant l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées. Ainsi qu'il ressort clairement du commentaire de l'article 36 du projet	Dit artikel strekt ertoe een materiële fout te corrigeren in de bepaling betreffende de inwerkingtreding van de ordonnantie van 15 december 2022 tot wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen. Zoals duidelijk blijkt uit de commentaar bij artikel 36 van de

d'ordonnance devenu l'ordonnance du 15 décembre 2022, c'est l'article 36 et non l'article 35 qui devait entrer en vigueur à une date déterminée par le Collège réuni.	ontwerpordonnantie, die de ordonnantie van 15 december 2022 is geworden, was het artikel 36 en niet artikel 35 dat in werking moest treden op een door het Verenigd College bepaalde datum.
Article 23	***Artikel 23***
Dans l'article 4 de l'ordonnance du 7 novembre 2002 relative aux centres et services de l'aide aux personnes, le 2° est modifié pour correspondre à la définition de l'association "Chapitre XII" visée à l'article 118, 1°, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale. Il s'agit de la correction d'une erreur matérielle.	In artikel 4 van de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen wordt punt 2° gewijzigd om dit in overeenstemming te brengen met de definitie van de vereniging "Hoofdstuk XII", zoals bedoeld in artikel 118, 1°, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Het betreft een correctie van een materiële vergissing.
Avant-projet d'ordonnance portant des dispositions diverses en matière de santé et d'aide aux personnes	**Voorontwerp van ordonnantie houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid en bijstand aan personen**
Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,	Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,
Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé et de l'Aide aux personnes,	Op voordracht van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRÊTE :	**BESLUIT:**
CHAPITRE xx. - Généralités	**HOOFDSTUK xx. - Algemeen**
Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	**Art. 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

CHAPITRE Y - Modifications de l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements pour aînés	**HOOFDSTUK Y - Wijzigingen van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor ouderen**
Art. 2. Dans l'intitulé de l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements pour aînés, les mots ". Commission communautaire commune" sont supprimés.	**Art. 2.** In de Franse tekst van de titel van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor van ouderen worden de woorden ". Commission communautaire commune" geschrapt.
Art. 3. Dans le texte néerlandais de l'intitulé la même ordonnance, les mots "voor van" sont remplacés par le mot "voor".	**Art. 3.** In de titel van dezelfde, worden de woorden "voor van" vervangen door het woord "voor".
Art. 4. Dans l'ensemble du texte néerlandais de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 4.** In de gehele Nederlandse tekst van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le mot "bejaarde" est chaque fois remplacé par le mot "oudere" ;	1° het woord "bejaarde" wordt telkens vervangen door het woord "oudere";
2° le mot "bejaarden" est chaque fois remplacé par le mot "ouderen".	2° het woord "bejaarden" wordt telkens vervangen door het woord "ouderen".
Art. 5. Dans l'article 2 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 5.** In artikel 2 van dezelfde ordonnantie, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au 4°, c) et d), le mot "dépendantes" est chaque fois remplacé par le mot "dépendants" ;	1° in de Franse tekst van de bepaling onder 4°, c) en d), wordt het woord "dépendantes" telkens vervangen door het woord "dépendants" ;
2° au 13°, les mots "au moins majoritairement" sont insérés entre les mots "personne morale organisée" et les mots "par une ou plusieurs personnes morales" ;	2° onder 13°, wordt het woord "georganiseerd" vervangen door de woorden "die ten minste in meerderheid georganiseerd is";
3° au 14° :	3° onder 14°:
a) les mots "non visés au 13°," sont insérés entre les mots "composé des établissements" et les mots "dont le gestionnaire est constitué" ;	a) worden de woorden "niet onder 13° bedoelde" ingevoegd tussen de woorden "die bestaat uit" en de woorden "voorzieningen waarvan";
b) les mots "ne sont pas organisées par une ou plusieurs personnes morales	b) worden de woorden "niet georganiseerd is door een of meer

de droit public ou qui" sont supprimés ;	publiekrechtelijke rechtspersonen of die" geschrapt;
4° au 15°, les mots "non visés au 13°," sont insérés entre les mots "composé des établissements" et les mots "dont le gestionnaire est soit constitué" ;	4° onder 15°, worden de woorden "niet onder 13° bedoelde" ingevoegd tussen de woorden "die bestaat uit" en de woorden "voorzieningen waarvan";
5° il est inséré un 16° rédigé comme suit :	5° er wordt een 16° ingevoegd, die luidt als volgt:
"16° service d'incendie : le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.".	*"16° Brandweerdienst: de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.".*
Art. 6. Dans l'article 9, alinéa 1er, de la même ordonnance, les mots ", si les travaux projetés concernent un établissement relevant d'une catégorie d'établissements pour laquelle le Collège réuni arrêté une programmation conformément au chapitre II. L'autorisation prévue à l'alinéa premier, qui signifie que le projet s'insère dans la programmation, est appelée " autorisation de travaux " sont supprimés.	**Art. 6.** In artikel 9, eerste lid, van dezelfde ordonnantie worden de woorden "indien de geplande werken betrekking hebben op een voorziening die valt onder een categorie van voorzieningen waarvoor het Verenigd College een programmering heeft vastgesteld krachtens hoofdstuk II. De toestemming bedoeld in het eerste lid, die betekent dat het project in de programmering past, wordt "vergunning voor de werken" genoemd." geschrapt.
Art. 7. Dans l'article 11, § 1er, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 7.** In artikel 11, § 1, van dezelfde ordonnantie, worden de volgenge wijzigingen aangebracht:
1° à l'alinéa 3, les mots "hébergées ou accueillies" sont remplacés par les mots "hébergés ou accueillis" ;	1° in de Franse tekst van de derde lid, worden de woorden "hébergées ou accueillies" vervangen door de woorden "hébergés ou accueillis" ;
2° à l'alinéa 5 :	2° in het vijfde lid:
a) au 1°, les mots "d'une fiche individuelle et" sont insérés entre les mots "pour chaque aîné," et les mots "d'un dossier confidentiel" ;	a) worden onder 1° de woorden "een individuele fiche en" ingevoegd tussen de woorden "bijhouden van" en "een vertrouwelijk dossier";
b) il est inséré un point 2/1°, rédigé comme suit :	b) wordt een punt 2/1° ingevoegd, dat luidt als volgt:
"2/1° les conditions dans lesquelles des mesures de contention, de surveillance ou d'isolement qui peuvent être prises au sein d'un établissement, étant entendu que ces mesures ne peuvent intervenir qu'à titre exceptionnel, face à un risque de danger pour	*"2/1° de voorwaarden waaronder in een voorziening maatregelen inzake immobilisatie, toezicht of afzondering kunnen worden genomen, met dien verstande dat die maatregelen slechts in uitzonderlijke omstandigheden mogen worden genomen, als*

l'aîné ou pour un tiers, après épuisement de toutes les mesures alternatives, et moyennant des garanties d'information ;" ;	*er een risico op gevaar is voor de oudere of voor een derde, nadat alle alternatieve maatregelen zijn uitgeput, en met garanties op voorlichting;" ;*
c) au 5°, les mots ", ainsi que des activités proposées par l'établissement" sont remplacés par les mots "aux aînés, en ce compris l'administration des médicaments, ainsi que des activités qui doivent être proposées aux aînés au sein ou à l'extérieur de l'établissement" ;	c) worden onder 5° de woorden "te verstrekken hulp en zorg, alsook de door de voorziening aangeboden activiteiten" vervangen door de woorden "de aan de ouderen te verstrekken hulp en zorg, met inbegrip van de toediening van geneesmiddelen, alsook activiteiten die aan de ouderen moeten worden aangeboden binnen of buiten de voorziening";
d) le 5/1° est remplacé par ce qui suit :	d) wordt 5/1° vervangen als volgt:
"5/1° les modalités de la tenue, pour chaque aîné, d'un dossier individuel de santé dont le Collège réuni détermine le contenu. Ce dossier individuel de santé comporte en tout cas les informations reprises dans le dossier du patient au sens de la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé ;" ;	*"5/1° de regels voor het bijhouden van een individueel gezondheidsdossier voor elke oudere, waarvan het Verenigd College de inhoud bepaalt. Dit individuele gezondheidsdossier omvat in elk geval de gegevens die zijn opgenomen in het patiëntendossier in de zin van de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg;";*
e) le 6° est remplacé par ce qui suit :	e) wordt 6° vervangen als volgt:
"6° le nombre, les missions, la qualification, la politique d'accueil, la formation continuée, en ce compris le plan de formation continuée, la moralité et les exigences minimales de présence du personnel et de la direction ainsi qu'en ce qui concerne cette dernière, les incompatibilités et les conditions d'expérience requise ;" ;	*"6° het aantal, de opdrachten, de kwalificatie, het opvangbeleid, de voortgezette opleiding, met inbegrip van het plan voor voortgezette opleiding, de moraliteit en de minimale aanwezigheidsvereisten voor het personeel en de directie en, wat die laatste betreft, de onverenigbaarheden en de vereiste ervaringsvoorwaarden;";*
f) il est inséré les 6/1° à 6/4°, rédigés comme suit :	f) worden de punten 6/1° tot en met 6/4° ingevoegd, die luiden als volgt:
"6/1° la moralité du gestionnaire ;	*"6/1° de moraliteit van de beheerder;*
6/2° la collaboration avec des prestataires de santé et des personnes ou services externes qui effectuent des prestations au sein ou au profit de l'établissement, ainsi que l'exigence d'un lien fonctionnel avec un autre établissement, service ou institution de soins ;	*6/2° de samenwerking met zorgverleners en externe personen of diensten die in of ten behoeve van de voorziening prestaties leveren en de vereiste van een functionele band met een andere voorziening, dienst of zorginstelling;*

6/3° la politique de qualité des établissements, dont le Collège réuni détermine les modalités ;	*6/3° het kwaliteitsbeleid van de voorzieningen, waarvoor het Verenigd College de nadere regels vastlegt;*
6/4° pour les établissements dans lesquels des soins médicaux sont dispensés, la politique d'organisation des soins et de l'activité médicale au sein de l'établissement, en ce compris la fixation des droits et obligations des médecins traitants qui exercent au sein de l'établissement ;" ;	*6/4° voor voorzieningen waar medische verzorging wordt verstrekt, het beleid voor de organisatie van de verzorging en de medische activiteit binnen de voorziening, met inbegrip van de vaststelling van de rechten en plichten van de behandeld artsen die in de voorziening werken;";*
g) le 7° est complété par les mots ", ainsi que l'attestation de sécurité incendie visée à l'article 12, § 1er, alinéa 2" ;	g) wordt 7° aangevuld met de woorden ", en het brandveiligheidsattest zoals bedoeld in artikel 12, § 1, tweede lid";
h) au 10°, les mots "hébergée ou accueillie" sont remplacés par les mots "hébergé ou accueilli" ;	h) in de Franse tekst van de bepaling onder 10°, worden de woorden "hébergée ou accueillie" vervangen door de woorden "hébergé ou accueilli" ;
i) il est inséré un 13°, rédigé comme suit :	i) wordt een 13° ingevoegd, die luidt als volgt:
"13° les normes relatives à l'agrément spécial de places pour la prise en charge des aînés fortement dépendants et nécessitant des soins.".	*"13° de normen voor de bijzondere erkenning van plaatsen voor de verzorging van zwaar afhankelijke en hulpbehoevende ouderen.".*
Art. 8. À l'article 11 de la même ordonnance, il est inséré un § 1er/1, rédigé comme suit :	**Art. 8.** In artikel 11 van dezelfde ordonnantie wordt een § 1/1 ingevoegd, die luidt als volgt:
"§ 1er/1. Le Collège réuni arrête les normes spécifiques concernant l'hébergement en unité adaptée des aînés désorientés ou présentant des troubles cognitifs majeurs ou diagnostiqués dément.".	*§ 1/1. Het Verenigd College stelt specifieke normen vast voor de huisvesting in een aangepaste eenheid voor verwarde ouderen of ouderen met ernstige cognitieve stoornissen of bij wie dementie is vastgesteld.*
Art. 9. L'article 12 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	**Art. 9.** Artikel 12 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
"Art. 12. § 1er. La demande d'agrément est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est arrêté par le Collège réuni, sur avis du Conseil de gestion.	*"Art. 12. § 1. De erkenningsaanvraag gaat vergezeld van een beschrijvend dossier, waarvan de inhoud door het Verenigd College, op advies van de Beheerraad, wordt vastgesteld.*
Sauf pour les établissements visés à l'article 2, 4°, b), bêta, le dossier descriptif visé à l'alinéa 1er comporte en tout cas une attestation de sécurité incendie, délivrée par	*Behalve voor de in artikel 2, 4°, b), bèta, bedoelde voorzieningen, bevat het in het eerste lid bedoelde beschrijvende dossier in elk geval een door de burgemeester afgeleverd*

le bourgmestre, sur la base d'un rapport de visite du service d'incendie. Cette attestation détermine dans quelle mesure l'établissement respecte les normes de sécurité incendie qui lui sont applicables.	*brandveiligheidsattest, op basis van een bezoekverslag van de brandweer. Dit attest bepaalt in welke mate de voorziening voldoet aan de voor haar geldende brandveiligheidsnormen.*
Le Collège réuni fixe les modalités de l'attestation de sécurité incendie visée à l'alinéa précédent, notamment la procédure d'octroi et la durée de validité.	*Het Verenigd College stelt de nadere regels voor het in het vorige lid bedoelde brandveiligheidsattest vast, met name de toekenningsprocedure en de geldigheidsduur.*
La procédure d'octroi visée à l'alinéa précédent prévoit en tout cas que, à la demande du gestionnaire, et sur avis de la Commission pour la sécurité incendie dans les établissements pour aînés visée à l'article 19/4, une dérogation aux normes de sécurité incendie visées à l'article 11, § 1er, alinéa 5, 7°, peut être octroyée à un établissement dans le cadre de la délivrance de l'attestation visée à l'alinéa 2.	*De in het vorige lid bedoelde erkenningsprocedure bepaalt in elk geval dat, op verzoek van de beheerder en op advies van de in artikel 19/4 bedoelde commissie voor brandveiligheid in ouderenvoorzieningen, een afwijking van de in artikel 11, § 1, vijfde lid, 7°, bedoelde brandveiligheidsnormen kan aan een voorziening worden toegekend in het kader van de afgifte van het in het tweede lid bedoelde attest.*
§ 2. Le Collège réuni accuse réception de la demande d'agrément visée au § 1er, alinéa 1er, dans les quinze jours de sa réception et indique, s'il y a lieu, les documents complémentaires nécessaires à son examen.	*§ 2. Het Verenigd College meldt de ontvangst van de in § 1, eerste lid, bedoelde erkenningsaanvraag binnen vijftien dagen na de ontvangst ervan en geeft, in voorkomend geval, aan of bijkomende documenten nodig zijn voor zijn onderzoek.*
La décision du Collège réuni, prise de l'avis du Conseil de gestion, est notifiée au demandeur dans les 120 jours suivant la réception d'un dossier de demande complet. Passé ce délai, l'agrément est réputé accordé.	*De beslissing van het Verenigd College, genomen op advies van de Beheerraad, wordt aan de aanvrager ter kennis gebracht binnen 120 dagen na ontvangst van een volledig aanvraagdossier. Wanneer deze termijn is verstreken, wordt de erkenning geacht te zijn toegekend.*
Le délai visé à l'alinéa précédent est suspendu pendant les mois de juillet et août, ainsi qu'à partir de l'octroi d'une autorisation de fonctionnement provisoire, et pendant la période de validité de celle-ci.	*De in het voorgaande lid bedoelde termijn wordt opgeschort in juli en augustus, en vanaf de toekenning van een voorlopige werkingsvergunning, en gedurende de geldigheidsduur daarvan.*
§ 3. Le Collège réuni peut arrêter les modalités complémentaires de la procédure d'agrément .".	*§ 3. Het Verenigd College kan aanvullende nadere regels voor de erkenningsprocedure vaststellen.".*
Art. 10. Dans l'article 13, alinéa 2, de la même ordonnance, les mots "hébergées ou	**Artikel 10.** In de Franse tekst van artikel 13, tweede lid, van dezelfde ordonnantie worden de woorden "hébergées ou accueillies"

accueillies" sont remplacés par les mots "hébergés ou accueillis".	vervangen door de woorden "hébergés ou accueillis".
Art. 11. L'article 15, § 1er, de la même ordonnance, est remplacé par ce qui suit :	**Art. 11.** In artikel 15 van dezelfde ordonnantie wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:
"§ 1er. Dans le présent paragraphe, on entend par :	*§ 1. In deze paragraaf verstaat men onder:*
1° "établissement", un établissement qui relève d'une catégorie d'établissements pour laquelle le Collège réuni a arrêté une programmation conformément au chapitre II ou par application de l'article 31, à l'exception des centres de soins de jour ;	*1° "voorziening", een voorziening die valt onder een categorie van voorzieningen waarvoor het Verenigd College een programmering heeft vastgesteld op grond van hoofdstuk II of door toepassing van artikel 31, met uitzondering van de centra voor dagverzorging;*
2° "taux d'inoccupation moyen", le taux d'inoccupation d'un établissement, tel qu'il est disponible dans l'application de calcul des interventions, qui est calculé sur base du nombre moyen pondéré de places de l'établissement pendant une période donnée ;	*2° "gemiddelde niet-bezettingsgraad": de niet-bezettingsgraad van een voorziening, zoals beschikbaar in de toepassing voor de tegemoetkomingsberekening, die wordt berekend op basis van het gewogen gemiddelde aantal plaatsen van de voorziening tijdens een bepaalde periode;*
3° "taux d'inoccupation moyen annuel", le taux d'inoccupation moyen pendant la période de référence ;	*3° "jaarlijkse gemiddelde niet-bezettingsgraad": de gemiddelde niet-bezettingsgraad tijdens de referentieperiode;*
4° "période de référence" : période de référence commençant le 1er juillet de l'année T-2 et se terminant le 30 juin de l'année T-1, où la première année T se rapporte à l'année 2024 ;	*4° "referentieperiode": referentieperiode die start op 1 juli van het jaar T-2 en eindigt op 30 juni van het jaar T-1, waarbij het eerste jaar T het jaar 2024 betreft;*
5° "place", une place pour laquelle un établissement bénéficie d'un agrément ou d'une autorisation de fonctionnement provisoire.	*5° "plaats": een plaats waarbij een voorziening een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning geniet.*
Chaque année, les agréments de la moitié du nombre moyen des places d'un établissement qui étaient inoccupées pendant la période de référence, expirent de plein droit. L'expiration des agréments est constatée par Iriscare le 15 avril de chaque année T sur la base du taux d'inoccupation moyen annuel de chaque établissement.	*Elk jaar vervallen van rechtswege de erkenningen van de helft van het gemiddelde aantal plaatsen van een voorziening die tijdens de referentieperiode onbezet waren. Het verval van de erkenningen wordt door Iriscare vastgesteld op 15 april van elk jaar T op basis van de jaarlijkse gemiddelde niet-bezettingsgraad van elke voorziening.*

Par dérogation à l'alinéa 2, lorsque le nombre de places dont l'expiration de l'agrément devrait être constatée est supérieur au nombre moyen de places inoccupées pendant le dernier trimestre de l'année T-1, l'expiration porte uniquement sur le nombre moyen de places inoccupées pendant le dernier trimestre de l'année T-1.	*In afwijking van het tweede lid heeft, wanneer het aantal plaatsen waarvan het verval van de erkenning zou moeten worden vastgesteld hoger is dan het gemiddelde aantal onbezette plaatsen tijdens het laatste kwartaal van het jaar T-1, het verval alleen betrekking op het gemiddelde aantal onbezette plaatsen tijdens het laatste kwartaal van het jaar T-1.*
Par dérogation aux alinéas 2 et 3, tout établissement peut disposer de places inoccupées à hauteur de 5% de ses places, avec un minimum de trois places inoccupées. Le minimum de trois places inoccupées est porté à 25 lorsque l'application de l'alinéa 2 ou de l'alinéa 3 réduirait à moins de 25 le nombre total de places bénéficiant d'un agrément spécial pour la prise en charge des aînés fortement dépendants et nécessitant des soins au sein d'un établissement.	*In afwijking van het tweede en het derde lid mag elke voorziening over onbezette plaatsen ten belope van vijf procent van haar plaatsen beschikken, met een minimum van drie onbezette plaatsen. Het minimum van drie niet-bezette erkende plaatsen wordt verhoogd tot 25 wanneer de toepassing van het tweede of het derde lid het totale aantal plaatsen met een bijzondere erkenning voor de verzorging van zwaar afhankelijke en hulpbehoevende ouderen in een voorziening zou verlagen naar minder dan 25.*
Toute augmentation ultérieure de la capacité d'accueil ou d'hébergement doit faire l'objet d'une nouvelle demande d'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.	*Voor alle latere opvang- of huisvestingcapaciteitstoenames moet opnieuw een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie worden aangevraagd.*
Le nombre de places inoccupées pour lequel l'agrément doit être considéré comme expiré par application des alinéas 2 ou 3 est, le cas échéant, arrondi à l'unité inférieure.	*Het aantal onbezette plaatsen waarvoor de erkenning in toepassing van het tweede of het derde lid als vervallen moet worden beschouwd, wordt, in voorkomend geval, naar de lagere eenheid afgerond.*
Le nombre de places inoccupées dont un établissement peut disposer en application de l'alinéa 4 est, le cas échéant, arrondi à l'unité supérieure.	*Het aantal onbezette plaatsen waarover een voorziening in toepassing van het vierde lid mag beschikken wordt, in voorkomend geval, naar de hogere eenheid afgerond.*
L'alinéa 2 n'est pas d'application pendant les 5 premières années suivant l'octroi de la première autorisation de fonctionnement provisoire de l'établissement, ni pendant les 5 premières années suivant l'octroi d'une autorisation de fonctionnement provisoire portant sur une extension de plus de 20% de la capacité agréée de l'établissement.	*Het tweede lid is niet van toepassing gedurende de eerste vijf jaar na de toekenning van de eerste voorlopige werkingsvergunning van de voorziening, noch gedurende de eerste vijf jaar na de toekenning van een voorlopige werkingsvergunning voor een uitbreiding met meer dan 20% van de erkende capaciteit van de voorziening.*

Le Collège réuni peut préciser et compléter les modalités de calcul du taux d'inoccupation moyen des places visé par le présent paragraphe. Il peut modifier le pourcentage et le nombre de places visés à l'alinéa 4. Il peut également modifier les nombres d'années et le pourcentage visés à l'alinéa 8."	*Het Verenigd College mag de regels voor de berekening van de gemiddelde niet-bezettingsgraad van de plaatsen, zoals bedoeld in deze paragraaf, verduidelijken en aanvullen. Het mag het percentage en het aantal plaatsen, zoals bedoeld in het vierde lid, wijzigen. Het mag ook het aantal jaren en het percentage, zoals bedoeld in het achtste lid, wijzigen."*
Art. 12. L'article 17, § 1er, de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :	**Art. 12.** Artikel 17, § 1, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:
"§ 1er. S'il est constaté qu'une norme arrêtée en vertu de l'article 11, § 1er, alinéa 4, n'est pas ou plus respectée dans un établissement où elle s'applique, le Collège réuni peut :	*§ 1. Als wordt vastgesteld dat een norm vastgesteld krachtens artikel 11, § 1, vierde lid, niet of niet meer wordt nageleefd in een voorziening waarop hij van toepassing is, kan het Verenigd College:*
1° de l'avis du Conseil de gestion et le gestionnaire préalablement entendu, refuser, suspendre ou retirer selon le cas l'autorisation de fonctionnement provisoire ou l'agrément ;	*1° na advies van de Beheerraad en nadat het vooraf de beheerder heeft gehoord, de voorlopige werkingsvergunning of de erkenning, naargelang van het geval, weigeren, schorsen of intrekken;*
2° enjoindre au gestionnaire de cet établissement de se conformer endéans un délai déterminé à une ou plusieurs normes arrêtées en vertu de l'article 11, § 1er, alinéa 4.	*2° de beheerder van deze voorziening bevelen binnen een vastgestelde termijn een of meerdere overeenkomstig artikel 11, § 1, vierde lid, vastgestelde normen na te leven die zijn vastgesteld overeenkomstig artikel 11, § 1, vierde lid.*
Les décisions de refus, de suspension et de retrait de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire visées à l'alinéa 1er, 1°, peuvent porter sur tout ou partie des places de l'établissement.".	*De in het eerste lid, 1°, bedoelde beslissingen tot weigering, schorsing of intrekking van een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning kunnen betrekking hebben op alle of een deel van de plaatsen van de voorziening.".*
Art. 13. À l'article 18 de la même ordonnance, les mots "d'injonction visée à l'article 17, § 1er, alinéa 1er, 2°," sont insérés entre les mots "ou de l'agrément," et les mots "de fermeture immédiate ou de retrait".	**Artikel 13.** In artikel 18 van dezelfde ordonnantie worden de woorden "het in artikel 17, § 1, eerste lid, 2°, bedoelde bevel," ingevoegd tussen de woorden "of de erkenning," en de woorden "onmiddellijke sluiting of onmiddellijke intrekking".
Art. 14. Dans la même ordonnance, il est inséré un Chapitre III/1 rédigé comme suit :	**Artikel 14.** In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk III/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:
"CHAPITRE III/1. Fermeture volontaire	*"HOOFDSTUK III/1. Vrijwillige sluiting*

Art. 19/4. Le Collège réuni détermine la procédure applicable lorsqu'un gestionnaire manifeste l'intention de procéder à la fermeture volontaire d'un établissement.	*Art. 19/4. Het Verenigd College stelt de procedure vast die moet worden toegepast wanneer een beheerder het voornemen te kennen geeft een voorziening vrijwillig te sluiten.*
La procédure visée à l'alinéa 1er veille à protéger les aînés qui résident dans l'établissement concerné, notamment en respectant au maximum leur liberté dans le choix d'un nouvel établissement.	*De in het eerste lid bedoelde procedure zorgt voor de bescherming van de ouderen die in de betrokken voorziening wonen, met name door hun vrijheid om een nieuwe voorziening te kiezen zoveel mogelijk te eerbiedigen.*
Le Collège réuni peut déterminer les conséquences d'une fermeture volontaire d'établissement par le gestionnaire, et prévoir les obligations qui peuvent être mises à charge de celui-ci, notamment la réalisation d'un audit financier de l'établissement concerné.".	*Het Verenigd College kan de gevolgen van een vrijwillige sluiting van een voorziening door de beheerder vaststellen en bepalen welke verplichtingen hem kunnen worden opgelegd, met name de uitvoering van een financiële audit van de betrokken voorziening.".*
Art. 15. Dans la même ordonnance, il est inséré un Chapitre III/2 rédigé comme suit :	**Artikel 15.** In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk III/2 ingevoegd, dat luidt als volgt:
"CHAPITRE III/2. Commission pour la sécurité incendie dans les établissements pour aînés	*"HOOFDSTUK III/2. Commissie voor brandveiligheid in ouderenvoorzieningen*
Art. 19/5. Il est créé, auprès d'Iriscare, une commission pour la sécurité incendie dans les établissements pour aînés, compétente pour rendre des avis sur la sécurité incendie dans les établissements pour aînés, à l'exception des établissements visés à l'article 2, 4°, b), bêta. Cette compétence consultative porte sur :	*Art. 19/5. Bij Iriscare wordt een commissie voor brandveiligheid in ouderenvoorzieningen opgericht, die bevoegd is adviezen uit te brengen over de brandveiligheid in de ouderenvoorzieningen, met uitzondering van de in artikel 2, 4°, b), bèta, bedoelde voorzieningen. Deze adviserende bevoegdheid heeft betrekking op:*
1° de nouvelles initiatives réglementaires en matière de prévention d'incendie dans les établissements pour aînés ;	*1° nieuwe regelgevende initiatieven inzake brandpreventie in ouderenvoorzieningen;*
2° l'octroi de dérogations aux normes de sécurité incendie visées à l'article 11, § 1er, alinéa 5, 7°.	*2° de toekenning van afwijkingen op de in artikel 11, § 1, vijfde lid, 7°, bedoelde brandveiligheidsnormen.*
Le Collège réuni détermine la composition et le fonctionnement de la commission visée à l'alinéa 1er. Le Collège réuni établit en outre les règles de la prise en charge des frais de fonctionnement de la commission et des indemnités des membres."	*Het Verenigd College bepaalt de samenstelling en de werking van de in het eerste lid bedoelde commissie. Het Verenigd College stelt bovendien de regels vast voor de financiering van de werkingskosten van de commissie en de vergoedingen van de leden.*

Art. 16. Dans l'intitulé du Chapitre VI de la même ordonnance, le mot "Inspection" est remplacé par les mots "Plaintes, Inspection".	**Art. 16.** In de titel van hoofdstuk VI van dezelfde ordonnantie wordt het woord "Inspectie" vervangen door de woorden "Klachten, inspectie".
Art. 17. Dans le Chapitre VI de la même ordonnance, il est inséré un article 26/1 rédigé comme suit :	**Artikel 17.** In hoofdstuk VI van dezelfde ordonnantie wordt een artikel 26/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:
"Art. 26/1. Le Collège réuni peut déterminer, après avis du Conseil de gestion, la procédure selon laquelle les aînés, leur représentant ou toute personne justifiant d'un intérêt peuvent introduire une plainte auprès d'Iriscare concernant le fonctionnement d'un établissement, ainsi que la procédure de traitement de ces plaintes par Iriscare. ".	*"Art. 26/1. Het Verenigd College kan, na advies van de Beheerraad, de procedure vaststellen volgens welke ouderen, hun vertegenwoordiger of iedere belanghebbende bij Iriscare een klacht kunnen indienen over de werking van een voorziening en de procedure volgens welke Iriscare deze klachten behandelt. ".*
Art 18. À l'article 28 de la même ordonnance, tel que modifié par l'ordonnance du 15 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 18.** In artikel 28 van dezelfde ordonnantie, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 15 december 2022, worden de volgenge wijzigingen aangebracht:
1° au paragraphe 2, les mots ", lequel est, sauf circonstances urgentes ou exceptionnelles, établi dans le cadre d'une procédure contradictoire visée aux paragraphes 3 à 5" sont insérés après les mots "un rapport de leurs constats" ;	1° in § 2, worden de woorden "dat, behalve in dringende of uitzonderlijke omstandigheden, wordt opgesteld in het kader van een tegensprekelijke procedure, zoals bedoeld in de paragrafen 3 tot en met 5" ingevoegd na de woorden "van hun vaststellingen";
2° au paragraphe 3, les mots "Sans préjudice du paragraphe 2, les agents visés à l'article 27 rédigent un rapport provisoire de leurs constats." sont insérés avant les mots "Une copie du rapport provisoire" ;	2° in § 3, worden de woorden "Onverminderd paragraaf 2, stellen de in artikel 27 bedoelde ambtenaren een voorlopig verslag op van hun vaststellingen." ingevoegd voor de woorden " Iriscare betekent binnen een termijn";
3° au paragraphe 3 :	3° in § 3 :
a) les mots " et au directeur de l'établissement " sont remplacés par les mots "de l'établissement, avec copie de cette notification au directeur" ;	a) worden de woorden "en de directeur van de voorziening" vervangen door de woorden "van de voorziening, met kopie van deze betekening aan de directeur";
b) les mots "que les agents visés à l'article 27 en informent par écrit dans un délai de trente jours le gestionnaire et le directeur de l'établissement " sont remplacés par les mots " qu'Iriscare en informe par écrit dans un délai de quarante jours	b) worden de woorden "de in artikel 27 bedoelde ambtenaren de beheerder en de directeur van de voorziening daarvan binnen een termijn van dertig dagen schriftelijk op de hoogte brengen" vervangen door de woorden "Iriscare de beheerder van de

le gestionnaire de l'établissement, avec copie de cette information par écrit au directeur" ;	voorziening daarvan binnen een termijn van dertig dagen schriftelijk inlichten, met kopie van deze inlichting aan de directeur";
4° au paragraphe 4, les mots "par le gestionnaire" sont insérés entre les mots "suivant la réception" et les mots "du rapport provisoire visé au § 3" ;	4° in § 4, worden de woorden "door de beheerder" ingevoegd na de woorden "het in paragraaf 3 bedoelde voorlopige verslag";
5° au § 5 :	5° in § 5:
a) les mots " et au directeur de l'établissement " sont remplacés par les mots "de l'établissement, avec copie de cette notification au directeur" ;	a) worden de woorden "en de directeur van de voorziening" vervangen door de woorden "van de voorziening, met kopie van deze betekening aan de directeur";
b) les mots "que les agents visés à l'article 27 en informent par écrit dans un délai de trente jours le gestionnaire et le directeur de l'établissement " sont remplacés par les mots " qu'Iriscare en informe par écrit dans un délai de quarante jours le gestionnaire de l'établissement, avec copie de cette information par écrit au directeur" ;	b) worden de woorden "de in artikel 27 bedoelde ambtenaren de beheerder en de directeur van de voorziening daarvan binnen een termijn van dertig dagen schriftelijk op de hoogte brengen" vervangen door de woorden "Iriscare de beheerder van de voorziening daarvan binnen een termijn van dertig dagen schriftelijk inlichten, met kopie van deze inlichting aan de directeur";
c) les mots "suivant la réception de la dernière réaction, visée au paragraphe 4, ou" sont supprimés ;	c) worden de woorden " na de ontvangst van de in paragraaf 4 bedoelde laatste reactie, of" geschrapt;
6° au paragraphe 6, les mots "paragraphes 2 à 5" sont remplacés par les mots "paragraphes 3 à 5".	6° in § 6, worden de woorden " paragrafen 2 tot en met 5" vervangen door de woorden" paragrafen 3 tot en met 5".
Art. 19. Dans l'article 28/1, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 19.** In artikel 28/1, van dezelfde ordonnantie worden de volgenge wijzigingen aangebracht:
1° au § 1er, il est inséré un 2/1° et un 2/2°, rédigés comme suit :	1° in § 1, worden een 2/1° en een 2/2° ingevoegd, die luiden als volgt:
"2/1° de 2.500 à 25.000 euros, le gestionnaire auquel le Collège réuni a enjoint de se conformer endéans un délai déterminé à une ou plusieurs normes arrêtées en vertu de l'article 11, § 1er, alinéa 4, et qui ne se	*"2/1° van 2.500 tot 25.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder aan wie het Verenigd College heeft bevolen binnen een vastgestelde termijn een of meerdere normen na te leven die zijn vastgelegd overeenkomstig artikel 11, § 1, vierde lid, en die de in het bevel*

conforme pas aux normes visées dans l'injonction endéans ce délai ;	*bedoelde normen niet naleeft binnen die termijn;".*
2/2° de 2.500 à 25.000 euros, le gestionnaire qui enfreint la procédure établie en vertu de l'article 19/4, alinéas 1er et 2, ou qui ne respecte pas les conséquences attachées à la fermeture volontaire en vertu de l'article 19/4, alinéa 3." ;	*2/2° van 2.500 tot 25.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die de op grond van artikel 19/4, eerste en tweede lid, vastgestelde procedure overtreedt of de op grond van artikel 19/4, derde lid, aan de vrijwillige sluiting verbonden gevolgen niet naleeft.";*
2° Au § 2, les mots "de l'infraction" sont remplacés par les mots "d'une infraction ayant donné lieu à une amende administrative visée au § 1er" ;	2° in § 2 worden de woorden "van de inbreuk" vervangen door de woorden "van een inbreuk die aanleiding heeft gegeven tot een administratieve boete als bedoeld in § 1";
3° Au § 3, il est inséré entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2, un alinéa rédigé comme suit :	3° in § 3 wordt tussen lid 1 en 2 een lid ingevoegd, dat luidt als volgt:
"Si le constat de l'infraction est établi dans un rapport de contrôle au sens de l'article 28, § 2, le délai de trois mois visé à l'alinéa 1er court à partir de la notification du rapport de contrôle visé à l'article 28, § 5" ;	"Indien de vaststelling van de inbreuk wordt opgesteld in een controleverslag in de zin van artikel 28, § 2, loopt de in het eerste lid bedoelde termijn van drie maanden vanaf de kennisgeving van het in artikel 28, § 5, bedoelde controleverslag";
4° Au § 3, alinéa 5 ancien, les mots "alinéa 2" sont remplacés par les mots "alinéa 4".	4° in § 3, lid 5, worden de woorden "tweede lid" vervangen door de woorden "vierde lid".
Art. 20. À l'article 29 de la même ordonnance, le mot "admise" est chaque fois remplacé par le mot "admis".	**Art. 20.** In de Franse tekst van artikel 29 van dezelfde ordonnantie wordt het woord "admise" telkens vervangen door het woord "admis".
Art. 21. Dans la même ordonnance, il est inséré un Chapitre VI/3 rédigé comme suit :	**Art. 21.** In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk VI/3 ingevoegd, dat luidt als volgt:
"CHAPITRE VI/3. Contrôle financier	*"HOOFDSTUK VI/3. Financiële controle*
Art. 29/3. Le Collège réuni détermine les modalités et la procédure du contrôle financier qu'Iriscare exerce sur les établissements.	*Art. 29/3. Het Verenigd College bepaalt de nadere regels en de procedure van de financiële controle die Iriscare op de voorzieningen uitoefent.*
Dans le cadre de l'organisation du contrôle financier visé à l'alinéa 1er, le Collège réuni détermine notamment :	*In het kader van de organisatie van de in het eerste lid bedoelde financiële controle bepaalt het Verenigd College met name:*
1° les cas dans lesquels un audit externe peut être imposé par Iriscare à un établissement qui fait l'objet d'un rapport de contrôle	*1° de gevallen waarin Iriscare een externe audit kan opleggen aan een voorziening die het voorwerp uitmaakt van een ongunstig*

financier défavorable, ainsi que les modalités de cet audit externe ;	*financieel controleverslag, en de nadere regels van die externe audit;*
2° les cas dans lesquels un commissaire au sens de l'article 19/3 peut être désigné dans un établissement qui fait l'objet d'un rapport de contrôle financier défavorable.".	*2° de gevallen waarin een commissaris in de zin van artikel 19/3 kan worden aangesteld in een voorziening die het voorwerp uitmaakt van een ongunstig financieel controleverslag.".*
Art. 22. À l'article 40, alinéa 2, de l'ordonnance du 15 décembre 2022 modifiant l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées, le nombre "35" est remplacé par le nombre "36".	**Art. 22.** In artikel 40, tweede lid, van de ordonnantie van 15 december 2022 tot wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen wordt het getal "35" vervangen door het getal "36".
CHAPITRE Z - Modification de l'ordonnance du 7 novembre 2002 relative aux centres et services de l'aide aux personnes	**HOOFDSTUK Z - Wijziging van de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen**
Art. 23. Dans l'article 4 de l'ordonnance du 7 novembre 2002 relative aux centres et services de l'aide aux personnes, le 2° est remplacé par ce qui suit :	**Art. 23.** In artikel 4 van de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:
"2° une association formée par un centre public d'action sociale de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, avec un ou plusieurs centres publics d'action sociale de cette région, avec d'autres pouvoirs publics et/ou avec des personnes morales autres que celles qui ont un but lucratif, pour réaliser une des missions confiées aux centres par la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale;".	*"2° een vereniging gevormd door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, met één of meerdere openbare centra voor maatschappelijk welzijn van dit gebied, met andere overheidsinstanties en/of met rechtspersonen anders dan die met een winstoogmerk, om één van de taken uit te voeren die bij de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn aan de centra zijn toevertrouwd;".*

CHAPITRE xx - Dispositions finales	HOOFDSTUK xx - Slotbepalingen
Art. 24. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 2024.	**Art. 24.** Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2024.
Par dérogation à l'alinéa 1er, l'article 22 produit ses effets le 1er janvier 2023.	In afwijking van het eerste lid, heeft artikel 22uitwerking met ingang van 1 januari 2023.
Bruxelles, le XX XX 2023.	Brussel, XX XX 2023.
Pour le Collège réuni,	Voor het Verenigd College,
Les membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
Alain MARON	Elke VAN DEN BRANDT
	Elke Van den Brandt (Signature) Digitally signed by Elke Van den Brandt (Signature) Date: 2023.07.17 13:54:37 +02'00'